

Dirò d'Orlando in un medesimo tratto

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto I ottava 2

Jacquet de Berchem (c.1505-1567)

Primo, secondo et terzo libro del capriccio (Gardano press, Venice, 1561)

Canto
Di - rò d'Or - lan - do in un me - de - smo trat -

Alto
Di - rò d'Or - lan - do in un me - de - smo

Tenore
Di - rò d'Or - lan - do in un me - de - smo

Basso

5
- to Co - sa non

trat - to, Di - rò d'Or - lan - do in un me - de - smo trat - to Co - sa

trat - to, Di - rò d'Or - lan - do in un me - de - smo trat - to Co - sa

Di - rò d'Or - lan - do in un me - de - smo trat - to

det - ta in pro - sa mai, in pro - sa mai né in ri -

- non det - ta in pro - sa mai né in ri - - ma:

- non det - ta in pro - sa mai né in ri - - -

Co - sa non det - ta in pro - sa mai né in

ma: Che per a - mor ven - ne in fu - ro - re e mat - to, ven - ne in fu - ro - re e
 ma: Che per a - mor ven - ne in fu - ro - re e mat - to,
 ri - ma: Che per a - mor ven - ne in fu - ror'

to, ven - ne in fu - ro - re e
 mat - to, ven - ne in fu - ro - re e mat - to,
 ven - ne in fu - ro - re e mat - to, ven - ne in fu - ro - re e
 ven - ne in fu - ro - re e mat - to,

mat - to, ven - ne in fu - ro - re e mat - to, D'uom che sì sag - gio e -
 ven - ne in fu - ro - re e mat - to, fu - ro - re e mat - to, D'uom che sì sag - gio e -
 mat - to, ven - ne in fu - ro - re e mat - to, D'uom che sì sag - gio e -
 ven - ne in fu - ro - re e mat - to, D'uom che sì sag - gio e -

15

ra sti-ma-to pri - ma; Se da co-lei che tal qua - si m'ha fat - to, Che'l'

ra sti-ma - to pri-ma; Se da co - lei che tal qua -

ra sti - ma - to pri - ma; Se da co-lei che tal qua - si m'ha fat - to, Che'l po-co in-

ra sti-ma - to pri - ma; Se da co-lei che tal qua - si m'ha fat - to, Che'l'

po - co in - ge - gno ad or ad or mi li - ma, Me ne sa - rà pe - rò tan-

si m'ha fat - to, Che'l po - co in - ge - gno ad or ad

ge - gno ad or ad or mi li - ma, Me ne sa - rà pe - rò tan -

po - co in - ge - gno ad or ad or mi li - ma, Me ne sa - rà pe - rò tan -

20

- to con-ces - so, Me ne sa-rà pe - rò tan-to con-ces - so, Che mi

or mi li - ma, Me ne sa-rà pe-rò tan-to con - ces - so, Che mi

to con-ces - so, con - ces-so, Me ne sa-rà pe - rò tan-to con-ces - so, Che mi

to con - ces - so, Me ne sa-rà pe-rò tan - to con-ces - so, con - ces-so, Che mi

25

ba-sti a fi-nir quan-to ho pro-mes-so, Che mi ba-sti a fi-nir quan-to ho pro-mes - so.

ba-sti a fi-nir quan-to ho pro-mes-so, Che mi ba-sti a fi-nir quan-to ho pro-mes - so.

ba-sti a fi-nir quan-to ho pro-mes-so, Che mi ba-sti a fi-nir quan-to ho pro-mes - so.

ba-sti a fi-nir quan-to ho pro-mes-so, Che mi ba-sti a fi-nir quan-to ho pro-mes - so.

Dirò d'Orlando in un medesimo tratto
 cosa non detta in prosa mai né in rima:
 che per amor venne in furore e matto,
 d'uom che sì saggio era stimato prima;
 se da colei che tal quasi m'ha fatto,
 che 'l poco ingegno ad or ad or mi lima,
 me ne sarà però tanto concesso,
 che mi basti a finir quanto ho promesso.

In the same strain of Roland will I tell
 Things unattempted yet in prose or rhyme,
 On whom strange madness and rank fury fell,
 A man esteemed so wise in former time;
 If she, who to like cruel pass has well
 Nigh brought my feeble wit which fain would climb
 And hourly wastes my sense, concede me skill
 And strength my daring promise to fulfil.

William Rose (1775-1843)